

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.

※ Please note that the translation is for reference only when applying for a civil petition, and must be submitted in Korean using the existing Korean format.

■ 건설기계관리법 시행규칙 [별지 제8호의3서식] <개정 2022. 5. 25.>

■ Enforcement Regulations of the Construction Machinery Management Act [Attached Form No. 8-3] (Amended May 25, 2022)

건설기계양도증명서(매매업자 거래용)
Certificate of Construction Machinery Ownership/Title Transfer
(For Use in Dealer Transactions)

「건설기계관리법 시행규칙」 제7조제2항에 따라 다음 건설기계매매계약서의 기재내용과 같이 양도하였음을 증명합니다.

I hereby certify that the following construction machinery has been transferred as per the details of the sales contract in accordance with Article 7(2) of the Enforcement Regulations of the Construction Machinery Management Act.

년 월 일
YYYY MM DD

양도인 (인감날인 또는 서명)
Transferor (Signature or Seal)

건설기계매매계약서
Construction Machinery Sales Contract

건설기계등록번호 Construction Machinery Registration Number		매매금액 Sale Price	일금 ₩	원정 KRW
건설기계명 Name of Construction Machinery		계약금 Deposit (Down Payment)	년 월 일 일금 YYYY MM DD; ₩	원정 KRW
형식 Type		중도금 Inter mediate Payment	년 월 일 일금 YYYY MM DD; ₩	원정 KRW
차대번호 Chassis Serial Number		잔금 Balance	년 월 일 일금 YYYY MM DD; ₩	원정 KRW
최초등록일 Date of Initial Registration	년 월 일 YYYY MM DD	건설기계등록사항변경신고비용 Registration Amendment Fee	일금 ₩	원정 KRW

제1조(당사자표시) 양도인을 “갑” 이라 하고, 양수인을 “을” 이라 한다.

Article 1 (Identification of Parties): The transferor shall be referred to as "Party A" and the transferee as "Party B."

제2조(동시이행 등) “갑” 은 잔금수령과 상환으로 등록사항변경신고에 필요한 서류와 매매목적물을 “을” 에게 인도하기로 한다.

Article 2 (Mutual Fulfillment of Obligations): Party A agrees to deliver the necessary documents for the change of registration and the object of the sale to Party B in exchange for receiving the remaining balance.

제3조(하자담보책임) 건설기계매매업자(이하 “매매업자” 라 한다)는 “갑” 을 대리하여 이 건설기계의 성능 등을 「건설기계관리법 시행규칙」 별지 제35호의11서식의 중고건설기계 성능·상태점검기록부를 통하여 “을” 에게 알려야 하며, “을” 은 이 건설기계를 인수한 후에는 이 건설기계의 고장 또는 불량 등의 사유로 “갑” 에게 그 책임을 물을 수 없다. 다만, 매매업자가 매도 또는 매매의 알선을 한 건설기계에 대하여 아래의 보증기간 및 보증내용에 대해서는 계약 또는 관계 법령에 따라 매매업자는 양수인에 대하여 책임을 진다(보증기간 중 인수일부터 보증일 이내에 보증거리를

초과하거나 보증시간을 초과하는 때에는 보증기간이 지난 것으로 본다).

Article 3 (Liability for Defects under Warranty): The construction machinery dealer (hereinafter "the dealer"), acting on behalf of Party A, shall inform Party B of the performance and other relevant aspects of the construction machinery through the "Used Construction Machinery Performance and Condition Inspection Report," as outlined in Attached Form No. 35-11 of the Enforcement Regulations of the Construction Machinery Management Act. Once Party B takes possession of the construction machinery, Party A shall no longer be responsible for any breakdowns, defects, or malfunctions. However, the dealer shall be responsible for the warranty period and contents of the warranty coverage as specified in the contract or applicable laws regarding the construction machinery sold or brokered by the dealer. (If the specified limit of distance or time in the warranty period is exceeded, it shall be deemed that the warranty has expired.)

①보증기간: 인수일부터 ()일 또는 () km 또는 () hr

① Warranty Period: () day(s) or () km or () hour(s) from the date of possession

②보증내용: ()

② Details of Warranty Coverage: ()

제4조(사고책임) “을”은 이 건설기계를 인수한 때부터 발생하는 모든 사고에 대하여 자기를 위하여 운행하는 자로서의 책임을 진다.

Article 4 (Accident Liability): From the moment Party B takes possession of the machinery, Party B shall assume all responsibility for any accidents as the operator.

제5조(법률상의 하자책임) 건설기계를 인도하기 이전에 발생한 행정처분 또는 등록사항변경 요건의 미비 등의 하자에 대하여는 “갑”이 그 책임을 진다.

Article 5 (Liability for Legal Defects): Party A shall be responsible for any administrative actions or defects in the registration requirements that occurred before the delivery of the construction machinery.

제6조(해약금) “갑”이 계약을 위반한 때에는 “갑”은 해약금으로 계약금의 2배액을 “을”에게 배상해야 하며, “을”이 계약을 위반한 때에는 “을”은 “갑”에게 계약금의 반환을 요구할 수 없다. 다만, 손해배상의 청구는 이를 방해하지 않는다.

Article 6 (Cancellation Penalty): If Party A breaches the contract, Party A must pay Party B twice the deposit amount as a cancellation penalty. If Party B breaches the contract, Party B may not request a refund of the deposit from Party A. However, claims for damages are not precluded.

제7조(등록지체책임) 매매업자는 “갑”과 “을”이 매매업자에게 등록사항변경의 대행에 필요한 서류 등의 교부나 권한을 위임한 후 잔금지급일부터 30일 이내에 등록사항변경신고를 대행하지 않는 때에는 이에 대한 모든 책임을 진다.

Article 7 (Responsibility for Delayed Registration): If Party A and Party B delegate the necessary documents or authority to the dealer for registration changes, and the dealer fails to file the registration amendment within 30 days after the final payment, the dealer shall bear full responsibility.

제8조(계약서) 이 계약서는 년 월 일 4통을 작성하여 “갑”과 “을”이 각각 1통을 소지하고, 등록절차를 대행하는 매매업자가 2통을 소지한다.

Article 8 (Copies of the Contract): This contract shall be prepared in four copies. One copy shall be retained by each of Party A and Party B, and two copies shall be retained by the dealer responsible for processing the registration.

특약사항

Special Conditions:

계 약 연 월 일 Contract Date			년 YYYY	월 MM	일 DD
계 약 당 사 자 Co ntr act ing Pa rti es	양도인(갑) Transferor (Party A)	성명(명칭) Name (or corporation) 주민(사업자, 외국인)등록번호 Resident/Corporate/Alien Registration Number 주소 및 전화번호 Address & Phone Number	(인감날인) (Signature or Seal) (전화:) (Phone:)		
	양수인(을) Transferee (Party B)	성명(명칭) Name (or corporation) 주민(사업자, 외국인)등록번호 Resident/Corporate/Alien Registration Number 주소 및 전화번호 Address & Phone Number	(인) (Signature or Seal) (전화:) (Phone:)		
	건설기계 매매업자 Construc	허가번호 및 상호 License Number and Corporate/Trade Name	제 호 No.	제 호 No.	

Construction Machinery Dealer	대표자 Representative	직인 Official Seal	직인 Official Seal
	취급자 Person in Charge	(인) (Signature or Seal)	(인) (Signature or Seal)
<p>※ 주의사항</p> <p>※ Note</p> <p>1. 이 양도증명서는 「건설기계관리법」 제21조에 따라 건설기계매매업의 등록을 한 자 외에는 사용할 수 없으며, 건설기계매매업자는 반드시 직인을 날인해야 합니다.</p> <p>1. This ownership transfer certificate may only be used by those registered as a construction machinery dealer in accordance with Article 21 of the Construction Machinery Management Act, and the dealer must affix the official seal.</p> <p>2. 양도인이 서명하는 경우에는 「본인서명사실 확인 등에 관한 법률」 제2조제3호에 따른 본인서명사실확인서를, 양도인이 날인한 경우에는 인감증명서를 첨부해야 합니다.</p> <p>2. Signature/Seal Requirements: If the transferor signs this document, attach a Certificate of Personal Signature issued under Article 2(3) of the Act on Verification of Personal Signature. If the transferor uses a seal, attach a Certificate of Seal Impression.</p>			

210 mm × 297 mm (80 g/m² white paper or 80 g/m² bond paper)